



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 12 DE NOVIEMBRE 1976, LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 9



El Padre Julian Rousseau, O.F.M. de Pena Blanca, Nuevo Mexico, estara dando misiones estas proximas dos semanas en la ciudad de Slaton. Las misiones seran a las 7:30 de la noche todos los dias en la iglesia Nuestra Senora de Guadalupe. La primer semana sera para las mujeres y la siguiente sera para los hombres. Todos son invitados. El Padre Julian a vivido en el estado de Nuevo Mexico por 37 años.

Father Julian Rousseau, O.F.M. from Pena Blanca, New Mexico is having mission services this week in Slaton at 7:30 p.m. every day at Our Lady of Guadalupe Catholic Church. The first week is for the women and the next is for the men. Father Julian has resided in the state of New Mexico for the last 37 years.

LEVELLAND LULAC

La organizacion de LULAC de Levelland tendran una recepcion este proximo martes dia 16 donde se entregara la carta oficial a este capitulo de LULAC por la directora estatal Dolores Guerrero. (Continued Inside)

COMA

La junta de Los Comerciantes Organizados Mexico-Americanos de este mes, la cual se llevo a cabo el dia 9 de Noviembre se volvio un evento especial en la cual fue honrado el Sr. Froy Salinas, quien fue recientemente elegido como representante estatal del distrito 75-B.

Como de costumbre, la junta fue conducida y dirigida por el Sr. Gilberto Flores, Presidente y asistido por varios otros oficiales quienes dieron a reportar algunas de las actividades de dicha organizacion.

Estubieron en asistencia, aparte de los miembros, algunos huéspedes de honor representando a varios grupos cívicos y organizaciones, para darle un gran recibimiento al Sr. Salinas. En conclusion de la junta, las personas presentes se unieron a hacerle un brindis con champaña, al Sr. Secretario de COMA, Froy Salinas.

El primer brindis fue apropiadamente

LEARN

Los oficiales y miembros de LEARN se juntaron este pasado Martes con el nuevo presidente de Texas Tech el Sr. Mackey. Segun informacion de Sr. Jorge Moreno, presidente de LEARN, la junta fue de mucho exito ya que el Sr. Mackey tuvo una respuesta favorable a los miembros de la organizacion.

Se discutio varias problemas que se encuentran los estudiante Chicanos y la necesidad para mas servicios para estos estudiantes Chicanos en tratar de engrandecer la matriculacion de dichos estudiantes.

Durante la junta a la cual asistieron los senores Moreno, Tomas Garza, Art Chavez, director de LEARN, Jaime Garcia, Jose Ramirez, Froy Salinas, Ernesto Barton, y Roberto Lugo. El Sr. Moreno expreso que el Presidente Mackey habia sido muy cooperativo y que habia prometido tratar de hacer todo lo posible para ayudar a los estudiantes Chicanos. El Lic. Tomas Garza dijo que lo principal era que la Universidad deberia de darle saber que las oportunidades existian aqui en Tech para las minorias. Otras areas que se discutieron fueron los servicios de ayuda financiera para estudiantes, y ayuda para los graduantes en buscar trabajo. El Sr. Garza expreso que con tantas companias de negocios incluyendo el gobierno federal buscando empleados Chicanos se deberia de hacer un esfuerzo de traer estos negocios a reclutar los graduantes Chicanos de Texas Tech. Agregó el Lic. Garza que "Sobre todo el Presidente Mackey fue muy cordial y amable en contestar las preguntas y tratar de hacer algo tocante las problemas de los estudiantes Chicanos." El Sr. Moreno concluyo con decir que el Presidente Mackey los habia invitado traer cualquier problemas concerniente a la comunidad.

Como de costumbre, la junta fue conducida y dirigida por el Sr. Gilberto Flores, Presidente y asistido por varios otros oficiales quienes dieron a reportar algunas de las actividades de dicha organizacion.

Estubieron en asistencia, aparte de los miembros, algunos huéspedes de honor representando a varios grupos cívicos y organizaciones, para darle un gran recibimiento al Sr. Salinas. En conclusion de la junta, las personas presentes se unieron a hacerle un brindis con champaña, al Sr. Secretario de COMA, Froy Salinas.

El primer brindis fue apropiadamente



Guadalupe Valadez Jr. hijo del Sr. y Sra. Guadalupe Sr. y Petra Valadez se encuentra aqui en Lubbock en visita del Ejercito de Los Estados Unidos. El es graduado de la escuela Lubbock High en 1975 y vive en 3211 Calle Harvard. Despues de su corta visita se ira a Japon por un tiempo. El acaba de terminar un estudio en comunicacion despues de 15 meses en San Diego California. Su familia al igual que LA VOZ lo desea felicitar en su visita y le deseamos exito en el futuro.

hecho por el Sr. Jorge Moreno, uno de los principales patrocinadores y organizador de la campaña de dicho Señor. Este fue una eulogia de las hazañas derrotas y triunfante victoria del "candidato del barrio".

Algunos otros brindis, siguiendo el mismo curso, de honrar y reconocer al Sr. Salinas fueron hechos por el Sr. Luis Castresana-Rubio (Liberacion #19) Hector de Leon (Director de COMA), y la Sta. Gloria Anuncia (distinguida huésped, estudiante y aspirante a la Universidad de California, quien se encuentra de visita en esta ciudad), y varios otros brindis por sus colegas, camaradas y amigos en general.

En fin, dicho evento fue mas que una junta, puesto que se tomo la oportunidad para honra a uno de sus mas distinguidos miembros y oficiales, al Sr. Froy Salinas, que gracias a la membresia en atencion asi como a la Sra. Petra Montelongo, propietaria del establecimiento Montelongo's Tortilla Factory, fue todo un exito.

¿Qué Pasa?

No olviden ir a tomar su inoculacion de Swine Flu el proximo 21 y 22 del presente en el Fair Park Coleseum Lea LA VOZ la proxima semana para un articulo sobre el Swine Flu

PAN AM GOLF ASSOC. ELECTS OFFICERS.

The Pan American Golf Association held its annual election of officers this past Nov. 9 for which John Cortez, newly elected Public Relations Chairman wishes to express his thank to everyone who attend. The meeting proved to be one of the most successful in the history of the organization here in Lubbock.

The outgoing officer were honored and given a vote of thank by all the members. New officers are as follows: Ron Tenorio, President, Albert Hernandez, Vice-Pres. Sammy DeLeon Secretary, Rudy Rangel, Treas. Sam Ortiz, Tournament Director, and Juan Cortez, Public Relation Chairman. The next tournament is scheduled for Nov. 14 at Meadowbrook. Anyone interested in being in tournament should call Sam Ortiz at 762-4279. There are partners available. Meeting of the organization are held every 2nd Tuesday. For more information call Juan Cortez at 762-4724.

RAFAEL CANCEL MIRANDA ENCARCELADO

El nombre Miranda es desconocido a casi todos nosotros. En un tiempo el fue la persona mas reconocida en las Americas. Su conciencia quisas es medio para que sepanos que tantos años Rafael Cancel Miranda ha estado encarcelado.

Algunos dicen que ya es tiempo para que gane su libertad pero el dice que no aceptara su libertad a terminos ajenos.

El dia primero de Marzo de 1954, mientras los miembros del congreso de los EEUU votaban en una legislacion concerniente a los trabajadores Mexicanos, Rafael Miranda acompañado por tres companeros Puerto Riquenos entraron a la Casa de Representantes y al momento que contaban los votos, los Puerto Riquenos alzaron sus pistolas y dieron fuego. Hasta este dia no se sabe exactamente que tantos tiros dispararon.

Uno de los revolucionarios grito, "Mi Tierra sera libre. Yo quiero libertad para mi Tierra." La Sra Lolita Lebron una de las companeras de Miranda also la Bandera de su Paiz y tambien desparo su pistola hacia el cielo.

Miranda, en ese tiempo a la edad de

23 años, desparo su pistola hacia los Representantes actualmente no teniendo un blanco fijo hasta que fue sujeto por varias personas.

Los letros de la prensa dician "Asesinos Puerto Riquenos Balesean el Congreso--Cinco Representante heridos." Agregaban que el trabajo era de cuatro fanaticos.

Despues de dos jurados y 22 años, los joven nacionalistas ahora llegan a la mitad de su vida y todavia se encuentran en la prision. Los revolucionarios fueron cargados y convictados por varios cargos desde asalto hasta conspirando para derrotar al gobierno de los EEUU. Miranda ha cumplido con casi una tercera parte de su sentencia la cual es 81 años, a la edad de 45 años. Lolita Lebron a cumplido con casi la mitad de su sentencia de 56 años.

En una intrevista que se llevo a cabo hace algunos semanas, Miranda dijo que el estaba "culpable de solamente defender a mi gente"

Algunos incluyendo, el delegado Puerto Riqueno al Congreso de los EEUU, el Embasador Cubano a las Naciones Unidas, el senado de Puerto Rico, el gobernado de Puerto Rico, un comi-

te de ciudadanos y tambien uno de los victimas, piensan que ya fueron castigados bastante. El victima, Kenneth Roberts, dice que el piensa que se les deberia de dar libertad bajo palabra.

Miranda piensa que no es bastante que se le de libertad bajo palabra pero que se le de libertad completa. Desde que nacio Miranda en 1930, el empezo a peliar como nacionalista. Cuando estaba joven, Miranda fue expulsado de la escuela por no querer jurar a la bandera de los EEUU. Tambien como un estudiante, el ayudo organizar una huelga en las escuelas para que se aceptara el espanol como la idioma oficial de las escuelas en Puerto Rico. A la edad de 18 años, mientras caminaba a la escuela secundaria, fue arrestado por agentes del FBI por no inscribirse al ejersito. Despues de dos años en la prision fue librado para ser arrestado un corto tiempo despues en los mismos cargos.

En 1950, el papa de Miranda fue encarcelado por participar en una rebelion nacionalista. Despues en 1952, Miranda se fue de Puerto Rico para los EEUU para empesar a organizar el mo-



La Migra Preguntona es como el

Jorobado
HUMILLADOR

Recientemente la Corte Suprema de los Estados Unidos decretó que no es anti-constitucional cuando nos, detiene la migra para hacer nos algunas preguntas. Según el razonamiento de la Corte, esto no será una gran inconveniencia para nadie y resultará en la captura de muchos extranjeros ilegales. Aparentemente la mayoría de la corte ha decidido ignorar lo que actualmente sucede por todo el suroeste cuando se trata de la migra y la cuestión de los ilegales. Ya son muy conocidas las grocerías e injusticias que han sufrido personas de apariencia mexicana bajo manos de la migra.



Ahora, como lo anotaron los dos jueces que votaron contra la decisión de la Corte, las actividades de la migra que humillan, amenazan y hostigan a nuestra gente han sido respaldadas y legitimadas por la Corte Suprema. Qué mejor ejemplo de la continuación de la opresión de la gente Chicana? Tendrían que ser idiotas los jueces para no reconocer el hecho que la migra concentra sus actividades solamente a lo largo de la frontera con México y no por la frontera con el Canadá. Y como cualquier niño de herencia mexicana les podría decir, el resultado es que nosotros somos los objetos de los ataques de la migra. Es evidente y muy obvio quienes parará la migra y quienes dejará sin molestarnos.

Entonces la pregunta se hace, siendo tan claro las implicaciones porque decidieron así la Corte? Básicamente, se pudiera decir que en cuestión de capturar ilegales para disminuir la corriente que está causando muchos problemas, o así quieren los periódicos, la radio y televisión hacernos creer, esencialmente, el problema

no es la existencia de ilegales trabajando en este país para mantener sus familias, es más la situación económica total en que se encuentra este país.

Muchos aceptarán la decisión de la Corte como algo necesario porque se presume que los ilegales están causando el desempleo y lo más pronto se efectue la deportación de ellos, más pronto habrá trabajo para los de aquí. Esto es precisamente el motivo de la Corte y los que apoyan su decisión. Al hacer la gente pensar así, se quitan la culpa los responsables. Con preocuparse la gente con la cuestión de los ilegales y en adoptar la posición que ellos son los culpables, los que verdaderamente controlan y manipulan la economía y sus gustos se pueden esconder para seguir con las pólizas que han causado el problema económico.

La economía de este país tiene su base en los trabajos manuales ocupados por los ilegales. Este país siempre ha operado bajo el tema de explotación del trabajador y cuando se vió difícil hacerlo aquí, por las uniones y organizaciones obreras, las compañías grandes salieron a otros países

Ahora que las puertas a esos países y recursos se están cerrando, los poderosos y ricos de este país empiezan volver explotar, más que siempre, a nosotros. Ya se ve un rebajo en el dinero

para los programas educativos, sociales y económicos designados para ayudar a las minorías y a los pobres. Se ve la formación de un ataque silencio contra las minorías primero, como históricamente se ha visto en este país. Un ataque que tiene como fin la opresión y represión de nuestra gente para poder llevar acabo la explotación necesaria para continuar realizando el anhelo de riquezas del maldito gringo.

Para evitarlo tendríamos que unirnos contra toda acción tomada contra nuestra gente, legal o ilegal, porque cuando atacan al mojado indirectamente y directamente atacan a nosotros. Cuando digo nosotros incluye a todos que llevan en sus venas la sangre y herencia mexicana. Lo que queremos es poder dirigir nuestro propio destino como Chicanos sin la intervención de extranjeros o, ya sea, el gringo. Pero no se realizará nuestro anhelo si dejamos que nos divida la propaganda y tácticas racistas del gringo.

Otra manera, aparte de ignorar la propaganda gringa para efectuar la unidad es tomar acción política para simular tener independencia de los políticos viejos, corruptidos y vendidos que ocupan posiciones de mucho poder. La oportunidad para actuar la tiene usted por medio del único partido legítimo de la gente, el partido Raza Unida.

COMA
COMERCIANTES
ORGANIZADOS
MEXICO AMERICANOS
P.O. BOX 884
LUBBOCK, TX 79408

EMG 7411



ON ANCIENT TIMES THE MOST POWERFUL CATAPULTS COULD LAUNCH A MISSILE WEIGHING ABOUT 60 POUNDS A DISTANCE OF 500 YARDS!



MODERN TECHNOLOGY HAS DEVELOPED U.S. ARMY ARTILLERY THAT FIRES 95-POUND PROJECTILES APPROXIMATELY NINE MILES. THOSE WHO ENLIST FOR A CAREER IN ARMY ARTILLERY MAY BE ELIGIBLE FOR A CASH BONUS!

Chacon Defense

Dear Friends,
The struggle to free Ramon Chacon continues. At his request, we the members of the Ramon Chacon Defense Committee are appealing to his friends, supporters and other interested people. We know that many of you are acquainted with the plight of Ramon Chacon and have given him support in the past. The next few weeks are most critical for him.

Although he is now represented by a competent and committed lawyer, it apparently takes more than the effort of a few people to see that Chacon's rights are not violated while he waits in a Mexican prison to stand trial for unsubstantiated charges. Even his selection by the "Amnesty Committee of Political Prisoners," an international group, does not prevent jail officials from depriving him of his basic human rights nor does it prompt U.S. officials to protect the rights

of one of their citizens. The following form letters expose the latest injustice to which Chacon has been subjected. Please sign the forms and mail them to the appropriate persons. Public pressure has been an effective tool in the past to spotlight violations of prisoners' rights and we feel confident that it will be of value at this time.

Since the funds of the Ramon Chacon Defense Committee are extremely limited we are unable to include extensive information about the case of Ramon Chacon in this mailing. We are glad to fill all requests for information and all donations are also greatly appreciated.

Please send request for information and donations to:
Ramon Chacon Defense Committee
819 S. Washington St.
Mercedes, Texas 78570

Please
Mail Early.



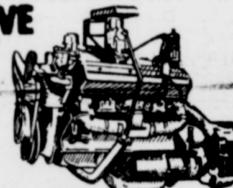
PACKAGES BY DECEMBER 10
CARDS BY DECEMBER 17.

Space for this ad has been contributed on a Public Service by this publication.

FOR INFORMATION AND REFERRAL
ON PROBLEM CONCERNING
EMPLOYMENT, HOUSING, HEALTH
CARE, AND NUTRITION.
Contact:
COMMUNITY SERVICES AT CITY HALL
POSEY CLINIC OR GUADALUPE
NEIGHBORHOOD
CENTER
762-6411 Extension 582-- No fee require

Completa Reparacion de
casas y agregamos cuartos
N. V. HOME REPAIR
FRAMING & ROOFING
2808 DUKE ST.
LUBBOCK, TEXAS
PH. 765-8738
765-8713

**ALCORTE
AUTOMOTIVE
SERVICE**



- * GENERAL REPAIR
- * TUNE-UPS
- * BRAKE JOBS
- * OVERHAULS
- * GENERATORS & STARTERS

COMPLETA REPARACION DE
MOTORES, USAMOS PARTES
DE MARCAS RECONOCIDAS.
NUESTRO TRABAJO ES DE
PRIMERA CALIDAD

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

COMPLETE AUTO SERVICE CENTER



THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRESENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CONTINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO TRAVEL-AND THE DIFFERENCE IN BUS FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

TNM & O Coaches, Inc.
PHONE 765-6641 1313 13th St.
LUBBOCK, TEXAS

VIEWPOINT
KTXT CH. 5
BIDAL AGÜERO

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

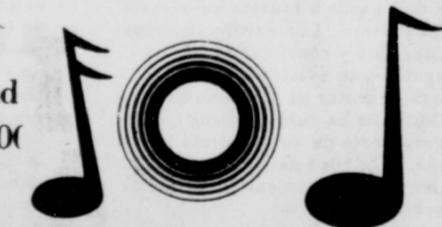
Música, Noticias y el Mejor
Servicio a La Comunidad
Escúchela Desde las 5:00

De La Mañana

A Las 12:00 De La
Medianoche Diariamente

Noticias del A.B.C.

FM network



cuando cae el sol....
KWGO sigue trabajando

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Agüero duenos.

Editor: Bidal Agüero
Asst. Editor: Agustin Medina
LA VOZ es publicada en el 2221 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P. O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida

GULF BATTERY & ELECTRIC

2024 Clovis Road Lubbock, Tex
SERVICIO COMPLETA DE MECANICA
Servicio de Gasolina Aceites de las mas conocidas marcas. Ademas Labado de carro, Engrasado, y cambio de aceites Cargamos Baterias, Tune-ups y overhauls, Transmission Automaticas, Prop. Jesus Flores Pho. 744-4042

INSURANCE



JUAN CORTEZ
HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO

SHROPSHIRE
Agency & Assocs.

1615 AVE M
AVE M AT 17TH

763-7311

AMBASSADOR CLUB

Manager: Willie Acosta Phone 762-3851

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC
(NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT
(\$1.00 COVER CHARGE)

EL AMBASSADOR LES INVITA QUE
VENGAN A DIVERTIRSE EN UN AMBIENTE UNICO Y EXCLUSIVO.

1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—The last thing a homeowner wants to discover during a hard autumn rainstorm is a damp spot forming on the ceiling. It's likely to mean a cold, blustery weekend spent up on the roof checking shingles instead of in front of a warm fire or watching an exciting football game on television.

If the problem is a relatively minor one, you can probably make the roof repair yourself. If you do decide to tackle the job, it's best to get to it right away before serious damage results.

Roofing specialists recommend that you inspect the roof just as soon as you notice a wet spot on the wall or ceiling. The location of the spot may tell you the cause of the trouble. If it's near a chimney or outside wall, check for defective or too-narrow flashing or for loose mortar joints.

If you're going to "do-it-yourself," be sure to replace missing or loose shingles with the same kind or with a piece of galvanized metal. In an emergency, you can make a temporary repair with metal

from a tin or aluminum can. If you use metal, be sure to paint it on both sides and slip it under the shingle, being careful not to loosen the surrounding shingles.

You may find, upon inspection, that the job is too big for you to handle. If faced with major roof damage, it's often best to call in roofing experts to get the job done right, unless you are experienced and capable at home repairs.

Our Consumer Protection Division attorneys report that the fall season finds many roofers extremely busy, as consumers try to get homes in shape before winter. If you find you will have to wait a week or two before a roofing specialist can get to your job, it may be a temptation to hire an itinerant roofing contractor who appears at your door looking for work.

Don't do it, our lawyers urge. It's far better to wait a bit and get the job done right by a reputable company or individual than to deal with an unknown itinerant who may do a poor job, leave the job

half finished, or skip town entirely with your money.

Most reputable contractors ask for payment when the job is completed according to prearranged specifications. Sometimes you will be asked to put some money down in advance, but never hand over the payment for the entire job in advance, or even give a major portion of it. There have been many cases in which an itinerant contractor asked for money in advance "for supplies and to hire some helpers," and then never returned to do the job.

Our lawyers recommend that you get estimates from three roofers and that you check with their previous

customers before deciding to hire one. Then draw up a contract or written agreement spelling out what is to be done, starting and completion dates, types of materials, total cost, and the requirement that your approval be obtained in advance of any changes, substitutions, or increase in costs. Get the contractor's signature on the contract or agreement, and be sure to keep a copy of it.

If you have a complaint about a roofing contractor, contact the Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or the Better Business Bureau.

vimiento para la independencia de Puerto Rico dentro de los EEUU. En estos tiempos se discutio tocante la independencia de Puerto Rico en las Naciones Unidas. Los Representantes de los EEUU dijeron que realmente los Puerto Riquenos no querian ser independiente. Esto fue lo que inferioso a Miranda y sus colegas. El dijo "A ese tiempo fuimos humilados internacionalmente y se necesitaba traer atencion a la situacion" Miranda y sus colegas dijeron que cuando se hizo la decision de la rebellion y los asaltos al Congreso, ellos no esperaban salir vivos. Agregaron "El verdadero intento era de ir a dar nuestra vida. Sabian que no iban a librar a Puerto Rico con este acto, eso seria una loquera, quiero decir que nadie le puede ganar al las fuersas armadas de los Estados Unidos con cuatro pistolas y unos cuantos tiros." Mirando continuo diciendo que "los Estados Unidos le estaba diciendo a el mando que nosotros (los Puerto Riquenos) eramos satisfechos en que fueranos colonizados. No sotros querian dar nuestras vidas para probar que no estaban satisfechos, y que habia miles de Puerto Riquenos que estaban peliando por nuestra independencia. Cuando alguien invadise un paiz, la gente pelea con lo que tiene, nosotros no teniamos armas

solamente nuestras vidas. Nosotros no semos culpables. Los culpables son los que atacan mi gente y explotan mi gente. Los culpable son los que nos forson tomar esta accion."

Miranda dice que no importa que la gente de Puerto Rico voto para ser una colonia de los Estados Unidos, no importa que tantos voten si es mal. "Yo no tenia blanco fijo, solamente apuntaba mi pistola y disparaba.

Durante el jurado, Miranda queria dar su motivo por sus acciones pero el juez no se lo permitio. Totante esto Miranda dijo que "Nosotros somos Puerto Riquenos y la moyoria de la gente en los estados Unidos, incluyendo el jurado no saben porque peliamos. Ellos solamente pensaban que eramos unos asesinos fanaticos. Estamos peliando por la independencia de Puerto Rico y nos juzgaron en la tierra de nuestro enemigo, no de nuestra gente."

Si Miranda hubiera matado a alguien en convictado por esa crimen, pudiera ver sido librado bajo palabra (parole) hace 7 anos. Bajo su actual sentencia y conviccion, no es elejible hasta 1979.

"Esto no quiere decir nada para nosotros," el dijo, "cuando dan libertad bajo palabra, se tiene que admitir que se va arrepentir, y que no vovera participar. Cualquier humano lo siente que alguien fue lastimado, y todo humana siente que gasto 22 anos de su vida detras de la rejas de la prision. Lo que no sentimos es que tratamos de hacer hago por el bienestar de nuestra gente."

LEVELLAND LULAC
(Continued)

Habra una cena despues de la junta. Para mas informacion llame a Roberto Guajardo o Luis Perez en Levelland.

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS
400 South 5th 828-5619
Slaton, Texas
JESSE G. FLORES - PROPIETARIO

CORRAL RESTAURANT

762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ - PROP.
2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

"Jesus is the Lighthouse"

(806) 744-4235
The Lighthouse
Bookstore
UNA LIBRERIA CRISTIANA

Nuevos Discos y 8 Tracks de Paulino Bernal, Bennie Rodriguez, Los Galileos. Comentarios del Nuevo y Antiguo Testamento, Himnarios de Gloria y Triunfo, Arpa y Voz, Himnos para Usted. Tambien Contamos con La Mas Grande Variedad de Biblias en Espanol, Diccionarios en Ingles y Espanol.

Horas 9:30 - 5:00 Mon-Friday
Saturday 10:00 - 5:00 P.M.
Prop. Bennie Rodriguez y Familia Urrea
1308 Broadway St. Inviarnos por
Downtown Lubbock, Texas C. O. D.

For Appointment Call 762-8159

LUM OPTICAL CO.
205 North University Lubbock, Texas

Your Doctor Prescription Filled, Eye Glasses Adjusted and Repair-Frames Sold, Sun Glases for your Outdoor Comfort, Metal Frames Welded.



MUCHAS GRACIAS!



JUDY -- OLIVIA -- TRICIA
MANUEL -- NANCY -- FROY

AHORA QUE YA TEMINOS LA CAMPANA QUIERO DICIR GRACIAS A TODOS LOS QUE VOTARON POR MI Y TODOS LOS QUE ME APOYARON CON SU TIEMPO Y ESFUERZOS Y DINERO Y ORACIONES. QUIERO DECIRLE A TODOS, LOS QUE VOTARON POR MI Y LOS QUE NO. YO QUIERO SER SU REPRESENTANTE. AHORA ESTOY RENOVANDO MI PROMESA QUE HICE CUANDO ANUNCIE MI CANDIDATURA: MI PUERTA Y MI MENTE SIEMPRE ESTARA ABIERTA PARA USTED. SI USTED TIENE PROBLEMAS, IDEAS, SUGESTIONES, A CUALQUIER COSA QUE USTED QUIERA QUE YO SEPA COMO SU REPRESENTANTE, DIGAME, POR TELEFONO O POR CORREO.

FROY SALINAS

A YUDEMME A SER SU REPRESENTANTE

GILBERT'S AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's

AUTO SUPPLY

OPEN

MON - FRI 8 - 9
SAT 9 - 4 SUN 10 - 4

747-4676

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS - SEAT
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th

Cuatro Escudos

Cuatro escudos tiene el alma
En el alma de la tierra
Pedacito de cielo
Donde nunca estuvo Dios

Más linda es la flor que canta
Cuando pienso en sus cabellos

Cuatro escudos lleva el alma
Y una flor en sus palmeras...

Allá cuando la tierra
De avaricia se llenaba
The White House
(Rodeada por los Negros
Donde nada es Blanco)
Entrenaba sus ladrones

Fué el año cuando invadieron
El pedacito de tierra

Cuatro escudos lleva el alma
Pedacito de cielo

Ay! Qué noche de alas negras
Se quejaban los espantos
Y las espinas crujían
Las calles que se llenaban
De su nombre por la tierra

Lolita Lebrón decían
Las voces estremecidas
El corazón orgulloso
De ver su sangre morena

Que un día
sí
olor de mar en su pelo
arena en su piel dorada
palma y flor en su mirada

Con rifle y mano templada
Se escucharon los disparos
In the gallery of thieves
The House of Misrepresentatives
Allí donde los demonios
Dormidos se estremecieron
Al encontrar que su sueño
De muerte y Manifest Destiny
Se encontraba esa mañana
Frente a la boca caliente
De una 'metralladora

Viva Puerto Rico Libre
Se escuchó entre los rincones
De las islas y terrones
Las bocas se entrecerraban
Para escupir los ladrones

El Griselio Torresola
Ya había encontrado en sus pasos
La muerte en sus tres colores
De barras y estrellas frías

A Collazo lo plomearon
Los gatillos de la suerte

Cuatro escudos lleva el alma
Y una flor en su ventana

Andres figueroa Cordero
Rafael Cancel Miranda
Irving Flores y Collazo
Prisioneros del destino

Cuatro escudos lleva el alma
En el alma de la tierra

En Virginia está Lolita
Quien no niega su pelea

Que si las rejas se habrían
Si Lolita rechazaba
Su sangre y su patria bella
Hundida entre los talones
De perros sin armonía

Lolita Lebrón decía
En la playa de su celda

Mi Corazón no se ha roto
VIVA!

VIVA PUERTO RICO LIBRE!



Lolita Lebrón

Sub
scribe

Asistencia Publica

Puede manejar una familia de cuatro personas con \$140 cada mes?

Si esta en la lista de asistencia publica en Texas, pues, no es una cuestion de poder, pero de deber, como fue indicado el sabado 21 de agosto en una junta de la Fundacion Nacional de Chicanas, Inc.

La junta se trataba de, entre otras cosas, el resultado de un estudio de mujeres de San Antonio quienes estan en las listas de asistencia publica.

Lupe Angiano, directora de la Oficina Regional Suroeste para el Hable Espanol, dijo que los resultados del estudio probablemente afectaran los esfuerzos para reformar la asistencia publica durante la sesion de la Legislatura Estatal en 1977.

Dijo que el estudio se trata de legislacion y programas para asistencia publica, y como afectaran mujeres, especialmente Mexicana-Americanas.

Deluvina Hernandez, una directora de la Fundacion dijo que ahorita ella esta investigando como se forman los papeles de Mexicana-Americanas quienes son encabezadas de sus familias, incluyendo mujeres de San Antonio en las listas de asistencia publica.

"La mayoria de las mujeres en las listas no completaron escuela superior, pues ellas acaban por haciendo tortillas, tacos, y limpiando el excusado de algun otro por el resto de sus vidas," ella dijo.

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC

SERVING LUBBOCK 10 YRS

BATTERIES
NEW - REBUILT

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A)

763-9653

1208 AV A



20 YEARS EXPERIENCE
AT YOUR SERVICE

VALDEZ ROOFING & REPAIR

SATISFACTION GUARANTEED - NO JOB TO BIG OR TO SMALL

PHILIPS VALDEZ
'63 7688

2402 AVE K
LUBBOCK, TEXAS

ROSIES TV

VENDEMOS Y REPARAMOS T V'S DE COLOR O BLANCO Y NEGRO. REPARAMOS RADIOS Y TAPES, VISITEMOS 207 N. UNIVERSITY 763-6206 Lubbock.

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-2211.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

UNIVERSITY STANDARD SERVICE STATION
1st Place & University

negal. Sr. De Leon

JIN'S DRIVE IN
2601 Clovis Road
11:30 to 1:30

JUNGO BURGER AND COKE 70¢
With This Ad.

PINTO BEANS
Close out Sale of 1975 Crop
16¢ per pound
50 & 100 # Sacks
PERRYS PRECIOUS PINTOS
CALL 797-8196 after 6 p.m.

VARSITY FORMAL WEAR
Tuxedo Rentals
Special Wedding & Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

WATCH REPAIR
Used Electrical Appliances
Reparamos artefactos electricos
Planchas, Tostadores,
MAC'S WATCH REPAIR
2822 Ave G Lubbock, Tex

FLORES GULF BATTERY AND ELECTRIC
Complete Auto Repair
Overhaul, Tune-ups & Transmission Service
WE FIX FLATS AND CHARGE BATTERIES
2024 Clovis Rd. & U
744-9185 Lubbock

For Job Information With City of Lubbock
CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño.
venga a
BEEVERS
RADIATOR SHOP
2692 AVE. H 744 0800

RED FISHING WORMS

Hanging Baskets
House Plants, & Fishing Worms
2719 Cornell St.

VICKIE'S BAKERY
309-B N. University
American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthdays
Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.

NOW OPEN SATURDAY
10a.m. to 6 p.m. and Tues-Fri. 10a.m. to 1 p.m. New Summer Merchandise
ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X.

MUSICA
Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos y Aniversarios--Llame a OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES 832-4289!!!

CATAN

JOHN'S FISH MARKET
1819 Parkway Drive
Lubbock, Texas
79403
Ph. 7449005

VARSITY CLEANERS
Cleaners & Laundry
1109 University
Pho. 744-3841
1109 University
Pho. 744-3841
Lubbock, Texas

COMA

COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS
P.O. BOX 886
LUBBOCK, TX 79408

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones religiosas, Santos de bulto, revistas en Espanol.
VISITENOS en 1208 Ave. F 763 9653
Anita Berlanga Prop.

AMIGO!

Pest Control
Ya Llego
Llame Hoy!!

763-3841

ESPECIAL DE APERTURA
SOLAMENTE \$3 POR
CUARTO... ESCUDOS GRATIS
GARANTIZADO POR 3 MESES

